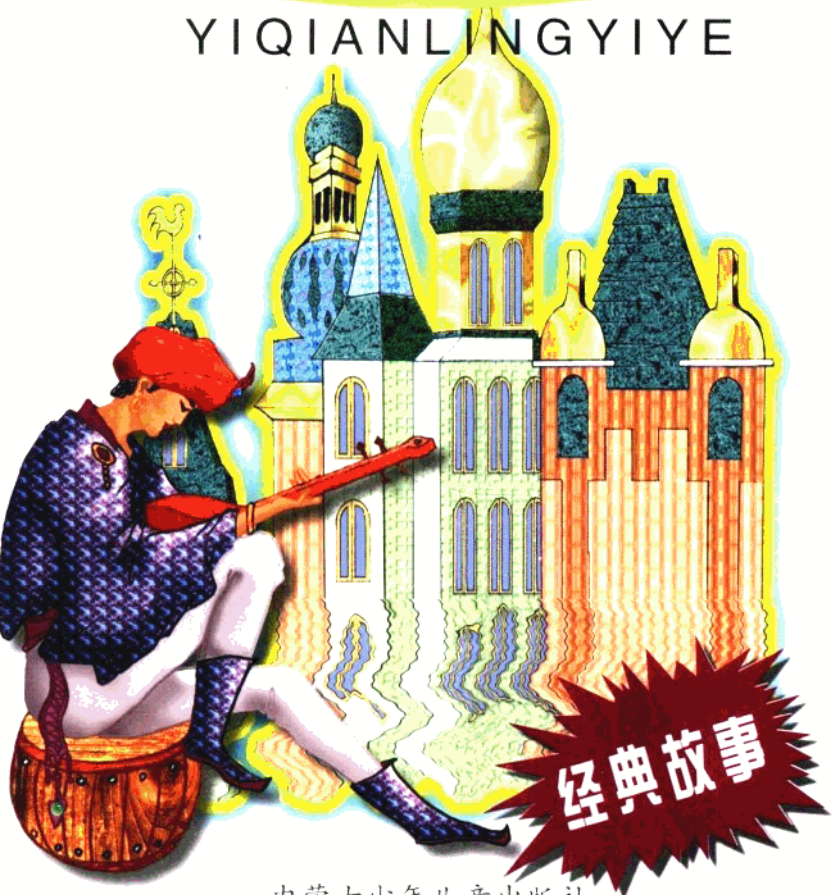


世界著名童话故事经典注音读本
SHIJIEZHUMINGTONGHUAGUSHIJINGDIANZHUYINDUBEN

一千零一夜

YIQIANLINGYIYE



经典故事

内蒙古少年儿童出版社

责任编辑:张六斤

总策划:张伯恩

封面设计:张伯恩 张晚群

插图:张晚群

电脑制作:周红艳 朱生伟

世界著名童话故事经典注音读本

一千零一夜

SHIJIEZHUMINGTONGHUAGUSHIJIINGDIANZHUYINDUBEN

YIQIANLINGYIYE

4

内蒙古少年儿童出版社



一千零一夜 (4)

元丁 编选

出版发行： 内蒙古少年儿童出版社
社 址： 内蒙古通辽市霍林河大街 24 号 邮 编： 028000
经 销： 新华书店
印 刷： 内蒙古民族印刷厂
开 本： 850×1168 1/32
字 数： 400 千
总 印 张： 40
印 数： 1—10000
版 次： 2000 年 5 月第 1 版 2000 年 5 月第 1 次印刷
ISBN7-5312-1201-3/J·201
总 定 价： 36.00 元 (全书四册) 本册定价： 9.00 元

少儿版图书，版权所有，侵权必究。

少儿版图书，印装错误可与印刷厂退换。

mù lù
目 录

jiǎo fū hé sān ge nǚ rén 脚夫和三个女人	(1)
dì yī ge sēng rén de gù shì 第一个僧人的故事	(13)
dì èr ge sēng rén de gù shì 第二个僧人的故事	(21)
jí dù zhě hé bèi jí dù zhě de gù shì 嫉妒者和被嫉妒者的故事 ...	(26)
dì sān ge sēng rén de gù shì 第三个僧人的故事	(36)
dì yī ge bā gé dá nǚ rén de gù shì 第一个巴格达女人的故事	(50)
dì èr ge bā gé dá nǚ rén de gù shì 第二个巴格达女人的故事	(58)
shā lín yǔ zǔ màn lǜ dì de gù shì 沙林与祖曼绿蒂的故事	(69)
shā lín dàn shēng jí qí fù mǔ zhī sǐ 沙林诞生及其父母之死	(69)

shā lín hé zǔ màn lǜ dì 沙林和祖曼绿蒂	(75)
zǔ màn lǜ dì zāo jié 祖曼绿蒂遭劫	(92)
shā lín hé lín jū lǎo pó po 沙林和邻居老婆婆	(107)
zǔ màn lǜ dì zài cì zāo jié 祖曼绿蒂再次遭劫	(116)
zǔ màn lǜ dì dāng shàng le guó wáng 祖曼绿蒂当上了国王	(125)
dì yī ge chī táng fàn de rén 第一个吃糖饭的人	(131)
dì èr ge chī táng fàn de rén 第二个吃糖饭的人	(138)
dì sān ge chī táng fàn de rén 第三个吃糖饭的人	(144)
shā lín hé zǔ màn lǜ dì qiǎo yù 沙林和祖曼绿蒂巧遇	(147)
mǔ nǚ xíng piàn jì 母女行骗记	(157)
dá lì lā yòu piàn wèi duì zhǎng 达利拉诱骗卫队长 de tài tai 的太太	(158)

dá lì lā zhà piàn shāng rén
达利拉诈骗商人 (170)

shòu piàn de lú fū tì tóu jiàng
受骗的驴夫、剃头匠

hé shěng zhǎng fū rén
和省长夫人 (176)

dá lì lā hé shěng zhǎng
达利拉和省长 (182)

zhā yà nà yòu piàn yòu wèi duì cháng
扎亚纳诱骗右卫队长

..... (186)

zuǒ wèi duì zhǎng shū màn hé
左卫队长舒曼和

zhā yà nà mǔ nǚ
扎亚纳母女 (191)

guó wáng hé sān ge shěng zhǎng
国王和三个省长 (196)

kāi luó shěng zhǎng de gù shì
开罗省长的故事 (197)

bù lā gé shěng zhǎng de gù shì
布拉格省长的故事 (200)

mì sī lǔ shěng zhǎng de gù shì
密斯鲁省长的故事 (202)

zhè mó wáng zǐ de gù shì
着魔王子的故事 (205)

jiàn zhū hé bān jiū de gù shi
箭猪和斑鸠的故事 (241)

lǎo shǔ hé huáng shǔ láng de gù shi
老鼠和黃鼠狼的故事 (249)

yú hé xiè de gù shi
魚和蟹的故事 (256)

tuó bèi de gù shi
駝背的故事 (263)

jī dū jiào shāng rén de gù shi
基督教商人的故事 (272)

guǎn jiā de gù shi
管家的故事 (288)

yóu tài yī shēng de gù shi
犹太医生的故事 (300)

jiǎo fū hé sān ge nǚ rén 脚夫和三个女人

gǔ dài bā gé dá yǒu ge jiǎo fū kào gěi rén káng
古代，巴格达有个脚夫，靠给人扛
yùn dōng xī wéi shēng yì tiān tā zài lù biān děng shēng
运东西为生。一天他在路边等生
yì yí ge tóu dài miàn shā de miào líng nǚ láng bù lǚ qīng
意，一个头戴面纱的妙龄女郎步履轻
yíng de lái dào tā miàn qián shuō tí zhe lán zi gēn wǒ
盈地来到他面前说：“提着篮子跟我
lái ba
来吧。”

jiǎo fū gāo xìng de gēn zhe nǚ láng lái dào yì jiā shāng
脚夫高兴地跟着女郎来到一家商
diàn mǎi le yì méi jīn bì de gǎn lǎn yòu dào yì jiā shuǐ
店，买了一枚金币的橄榄，又到一家水
guǒ diàn mǎi le píng guǒ lí zi níng méng děng gè
果店买了苹果、梨子、柠檬等各
zhǒng shuǐ guǒ jiē zhe yòu dào huā diàn mǎi le zhǐ jiǎ huā
种水果，接着又到花店买了指甲花、
shí liú qiáng wēi děng gè zhǒng huā guǒ yì qǐ fàng zài lán
石榴、蔷薇等各种花果一起放在篮

zǐ lì jiǎo fū dǐng zhe lán zi kàn nǚ láng mǎi le zhè me
子里。脚夫顶着篮子，看女郎买了这么
duō dōng xī biàn duì tā shuō tǎng ruò nǐ shì xiān
多东西，便对她说：“倘若你事先
shuō yì shēng wǒ huì qiān tóu xiǎo mǎo lú bāng nǐ tuō
说一声，我会牵头小毛驴帮你驮
zhè xiē dōng xī de nǚ láng xiào le xiào jiē zhe yòu
这些东西的。”女郎笑了笑，接着又
dào ròu diàn gān guǒ pù xiāng shuǐ diàn cǎi gòu le xǔ
到肉店、干果铺、香水店采购了许
duō dōng xī fàng zài lán zi zhōng
多东西放在篮子中。

jiǎo fū dǐng zhe lán zi gēn nǚ láng lái dào yí ge hēi tán
脚夫顶着篮子跟女郎来到一个黑檀
xiāng hóng jīn de dà mén qián suí zhe qiāo mén shēng dà
镶红金的大门，随着敲门声大
mén dǎ kāi le yí ge shēn cái yǎo tiǎo de nǚ zǐ zǒu chū lái
门打开了，一个身材窈窕的女子走出来
shuō fú shén kǎ shě jìn lái ba
说：“福什卡舍，进来吧。”

jiǎo fū suí fú shén kǎ shě zǒu jìn kuān chǎng de yuàn
脚夫随福什卡舍走进宽敞的院
zi yuàn luò zhōng de chí táng lǐ bì lǜ de shuǐ miàn shàng
子，院落中的池塘里碧绿的水面上
fú dòng qīng zhōu yíng miàn dà tīng yì zhāng xiāng mǎn
浮动轻舟，迎面大厅，一张镶满

jīn yù guà zhū zhàng de dù sōng chuáng bǎi zài shàng fāng
金玉挂珠帐的杜松床摆在上方，

yí wèi duān zhuāng měi lì de nǚ láng zuò zài chuáng shàng
一位端庄美丽的女郎坐在床上。

zhè wèi nǚ láng zǒu xià chuáng sān ge nǚ láng qí xīn xié
这位女郎走下床，三个女郎齐心协力

lì bāng zhù jiǎo fū xiè xià le lán zi yī cì qǔ chū lán
力帮助脚夫卸下了篮子，依次取出篮

zhōng de huò wù rán hòu gěi le jiǎo fū liǎng ge jīn bì
中的货物，然后给了脚夫两个金币

shuō nǐ kě yǐ zǒu le
说：“你可以走了。”

jiǎo fū wàng zhe sān ge nǚ láng hé nà xiē fāng xiāng pū
脚夫望着三个女郎和那些芳香扑

bí de huā guǒ jí gè shì gè yàng fēng shèng de shí wù jiǎn
鼻的花果及各式各样丰盛的食物，简

zhí zháo le mí yīn cǐ tā fēi cháng xiǎng liú xià lái péi bàn
直着了迷。因此他非常想留下来陪伴

tā men nǚ láng men shuō dào wǒ men bù néng liú nǐ
她们，女郎们说道：“我们不能留你

hé wǒ men zài yì qǐ chú fēi nǐ dā yīng bú tàn tīng yú nǐ zì
和我们一起，除非你答应不探听与你自

jǐ wú guān de mì mì jiǎo fū shuāng kuài de dā yīng le
己无关的秘密。”脚夫爽快地答应了。

fú shén kǎ shě zhàn qǐ shēn bǎi shàng mǎn mǎn yì
福什卡舍站起身，摆上满满一

zhuō měi jiǔ hé gè zhǒng měi wèi cài yáo rán hòu qǐng tā
桌美酒和各种美味菜肴，然后请她
zǐ mèi hé jiǎo fū tuán tuán zuò xià sì gè rén zài míng liàng
姊妹和脚夫团团坐下，四个人在明亮
de dēng guāng zhào yào xià zài lóng xián xiāng fēn fāng de
的灯光照耀下，在龙涎香芬芳的
qì wèi zhōng yì biān yǐn jiǔ yì biān tán gǔ lùn jīn
气味中，一边饮酒，一边谈古论今，
dāng tā men xìng zhì zhèng nóng shí tū rán chuán lái qiāo
当她们兴致正浓时，突然传来敲
mén shēng guǎn mén de nǚ láng qǐ shēn kāi mén xún wèn
门声，管门的女郎起身开门询问
le yì fān rán hòu huí lái duì tā de zǐ mèi shuō mén
了一番，然后回来对她的姊妹说：“门
wài lái le sān gè wài dì sēng rén tā men dōu shì xiǎ le
外来了三个外地僧人，他们都是瞎了
zuǒ yǎn ér qiě tā men de tóu fa hú zi méi mao quán
左眼，而且他们的头发、胡子、眉毛全
bù tì de guāng guāng de chū cì lǚ xíng dào cǐ zhǎo bú
部剃得光光的，初次旅行到此，找不
dào zhù chù cái cái qián lái qiāo mén jiè sù de
到住处才前来敲门借宿的。”

qǐng tā men jìn lai hǎo le bú guò gào su tā men bú
“请他们进来好了，不过告诉他们不
yào tán lùn yǔ zì jǐ wú guān de shì qing
要谈论与自己无关的事情。”

sēng rén men jìn wū kàn dào zhú guāng xià mǎn zhuō de
僧人们进屋看到烛光下满桌的
měi wèi sǎn fā lóng xián xiāng de jié jìng zhù suǒ hái
美味，散发龙涎香的洁净住所，还
yǒu hěn yǒu lǐ mào de nǚ láng men dōu qí shēng chēng
有很有礼貌的女郎们，都齐声称
zàn zhè shì gè hǎo dì fang nǚ láng men yòu duān chū shí
赞这是个好地方。女郎们又端出食
wù kuǎn dài tā men jiē zhe gěi tā men ná lái yí miàn líng
物款待他们，接着给他们拿来一面铃
gǔ yí bǎ pí pa hé yí fù náo bó yú shì tā men měi rén
鼓，一把琵琶和一副铙钹，于是他们每人
cāo zhe yí zhǒng yuè qì tán chàng qǐ lái nǚ láng men yě
操着一种乐器弹唱起来，女郎们也
xīng fèn de zài gē zài wǔ zhèng dāng qì fēn jí wéi rè liè
兴奋得载歌载舞，正当气氛极为热烈
shí yòu chuán lái qiāo mén shēng
时，又传来敲门声。

yuán lái qiáo zhuāng dǎ bàn wēi fú sī fǎng de guó
原来，乔装扮微服私访的国
wáng lā shī dé yǔ zǎi xiàng jiǎ fǎ ěr zhǎng xíng guān mǎ
王拉施德与宰相贾法尔、掌刑官马
shī lún zhèng jīng guò dà yuàn mén qián tīng dào lǐ miàn
师伦正经过大院门前，听到里面
chuán lái zòu yuè chàng gē de shēng yīn jiù xiǎng jìn qù kàn
传来奏乐唱歌的声音，就想进去看

gè jiū jìng
个究竟。

dà mén kāi le jiǎ fǎ ěr zǒu shàng qián shuō dào
大门开了，贾法尔走上前说道：

xiǎo jiě wǒ men shì lái cǐ dì zuò mǎi mai de wǎn
“小姐，我们是来此地做买卖的，晚
shàng yīng yí wèi shāng rén zhī yāo qián qù fù yàn hēi yè
上应一位商人之邀前去赴宴，黑夜

lǐ fēn bù qīng dào lù zhǎo bú dào huí lǚ diàn de lù le
里分不清道路，找不到回旅店的路了，

xíng xíng hǎo ràng wǒ men jiè zhù yí yè ba guǎn mén
行行好，让我们借住一夜吧。”管门

nǚ láng zhēng dé dà jiā tóng yì ràng tā men jìn lái le
女郎征得大家同意，让他们进来了。

nǚ láng men zhàn qǐ shēn shuō huān yíng nǐ men de
女郎们站起身说：“欢迎你们的

dào lái bú guò zài zhè lǐ bú yào tán lùn yǔ nǐ men wú guān
到来，不过在这里不要谈论与你们无关

de shì
的事。”

yú shì tā men yì qǐ zuò xià biān chàng biān tán guó
于是他们一起坐下边唱边谈，国

wáng dǎ liang sān ge sēng rén fā xiàn tā men quán dōu xiǎ
王打量三个僧人，发现他们全都瞎

le zuǒ yǎn nà sān ge nǚ láng gè gè shēng de rú huā sì
了左眼，那三个女郎个个生得如花似

yù gǎn dào kùn huò bù jiě zhí dào dà jiā dōu yǒu jǐ fēn
 玉，感到困惑不解。直到大家都有几分
 zuì yì shí nǚ zhǔ rén cái zhàn qǐ shēn lā zhe fú shén kǎ
 醉意时，女主人人才站起身，拉着福什卡
 shě de shǒu shuō ràng wǒ men lái suàn suàn zhè bǐ jiù
 舍的手说：“让我们一起来算算这笔旧
 zhàng ba fú shén kǎ shě mǎ shàng bān lái yì bǎ yǐ zi
 账吧。”福什卡舍马上搬来一把椅子，
 yòu dǎ kāi yì jiān mì shì cóng lǐ miàn qiān chū liǎng tiáo
 又打开一间密室，从里面牵出两条
 hēi gǒu zhè shí nǚ zhǔ rén juǎn qǐ xiù zi ná qǐ biǎn zi
 黑狗，这时女主人卷起袖子，拿起鞭子
 biàn dǎ dǎ de hēi gǒu kuáng jiào bù yǐ tā réng bù tíng
 便打，打得黑狗狂叫不已，她仍不停
 biān zhí dǎ de shǒu bì fā ruǎn cái fàng xià biǎn zi jiē
 鞭，直打得手臂发软才放下鞭子，接
 zhe yòu qīn nì de bǎ gǒu lǒu zài huái lǐ tì tā mǒ qù lèi
 着又亲昵地把狗搂在怀里，替它抹去泪
 shuǐ qīn qiè de wěn tā de tóu rán hòu tā yòu xiàng duì
 水，亲切地吻它的头。然后她又像对
 dài dì yī tiáo gǒu nà yàng duì dài lìng yì tiáo gǒu guó
 待第一条狗那样对待另一条狗。国
 wáng àn nà bú zhù xīn zhōng de yí huò jí yú xiǎng zhī dào
 王按捺不住心中的疑惑，急于想知道
 shì qing de yuán wěi jiǎ fǎ ěr duì tā àn shì jiào tā bǎo
 事情的原委，贾法尔对他暗示，叫他保



女主人卷起袖子,拿起鞭子便打……

chí chén mò

持 沉 默。

zhè shí hou nǚ zhǔ rén huí tóu duì kàn guǎn mén de nǚ
这 时 候 ， 女 主 人 回 头 对 看 管 门 的 女

láng hé fú shén kǎ shě shuō nǐ men kāi shǐ xíng dòng
郎 和 福 什 卡 舍 说 ： “ 你 们 开 始 行 动

ba guǎn mén de nǚ láng zuò zài yǐ zi shàng fú shén
吧 。” 管 门 的 女 郎 坐 在 椅 子 上 ， 福 什

kǎ shě cóng yī jiān mì shì ná chū yí ge xiāng jīn biān de chóu
卡 舍 从 一 间 密 室 拿 出 一 个 镶 金 边 的 绸

zi hé tā dǎ kāi hé zi qǔ chū pí pa chàng qǐ lái guǎn
子 盒 ， 她 打 开 盒 子 ， 取 出 琵 琶 唱 起 来 ， 管

mén nǚ láng yì tīng gē shēng biàn tòng kǔ de shēn yín qǐ lái
门 女 郎 一 听 歌 声 便 痛 苦 地 呻 吟 起 来 ，

yì bǎ jiāng zì jǐ de yī fu sī pò rán hòu dǎo zài dì shàng
一 把 将 自 己 的 衣 服 撕 破 ， 然 后 倒 在 地 上

bù xǐng rén shì zhè shí guó wáng kàn jiàn tā de shēn shàng
不 省 人 事 。 这 时 国 王 看 见 她 的 身 上

biàn tǐ lín shāng qí tā de rén yě gǎn dào shí fēn mí huò
遍 体 鳞 伤 ， 其 他 的 人 也 感 到 十 分 迷 惑 ，

fú shén kǎ shě lián máng qǔ shuǐ pēn zài tā liǎn shàng tā
福 什 卡 舍 连 忙 取 水 喷 在 她 脸 上 ， 她

qīng xǐng guo lai chóng xīn huàn shàng yí jiàn yī fu guò le
清 醒 过 来 重 新 换 上 一 件 衣 服 。 过 了

yí huì r fú shén kǎ shě yòu ná qǐ pí pa yù zhǐ qīng
一 会 儿 ， 福 什 卡 舍 又 拿 起 琵 琶 ， 玉 指 轻

tán chàng le qǐ lái guǎn mén nǚ láng tīng wán gē qǔ zài
弹，唱了起来，管门女郎听完歌曲再
cì hūn dǎo fú shén kǎ shě gǎn máng cháo tā liǎn shàng sǎ
次昏倒，福什卡舍赶忙朝她脸上洒
shuǐ tā gāng yì sū xǐng guo lai jiù yāo qiú fú shén kǎ hé
水，她刚一苏醒过来就要求福什卡合
zài tán chàng yì qǔ rú tóng qián liǎng cì nà yàng guǎn
再弹唱一曲，如同前两次那样，管
mén nǚ láng tīng le gē chàng dà jiào yì shēng dǎo zài dì
门女郎听了歌唱大叫一声倒在地
shàng
上。

sēng rén men jiàn cǐ qíng jǐng shuō dào zhè jiū jìng
僧人们见此情景说道：“这究竟
shì zěn me yì huí shì zǎo zhī rú cǐ wǒ men wú lùn rú hé
是怎么回事？早知如此，我们无论如何
yě bù lái zhè lǐ le zhè shí zài tài cán rěn le
也不来这里了，这实在太残忍了！”

guó wáng wèn dào nǐ men bú shì zhè jiān wū zi de
国王问道：“你们不是这间屋子的
zhǔ rén ma
主人吗？”

bù wǒ men zhǐ shì guò lù rén guó wáng yòu
“不，我们只是过路人。”国王又
wèn jiǎo fū jiǎo fū yě quán rán bù zhī zěn me huí shì
问脚夫，脚夫也全然不知怎么回事。